










PEWA
Messtechnik GmbH
Weidenweg 21
56239 Schwarte
Tel.: 02304-98109-0
Fax: 02304-98109-88
E-Mail: info@pewa.de
Homepage: www.pewa.de

- ⓓ **Bedienungsanleitung**
- ⓖⓔ **Operating instructions**
- ⓕ **Mode d'emploi**
- ⓃⓁ **Gebruiksaanwijzing**
- ⓔ **Istruzioni per l'uso**
- ⓔ **Instrucciones de montaje**
- Ⓢ **Bruksanvisning**
- ⓓⓔ **Brugsanvisning**
- ⓕⓎ **Käyttöohje**
- Ⓝ **Bruksanvisning**



		normal/ not dimmable	dimmable (all dimmers)
 Halogen			
 15 sec. - 30 min.		 min. 5 min.	 min. 5 min.



- D** Sicherheitshinweise
GB Safety Warnings
F Consignes de sécurité
NL Veiligheidsvoorschriften
I Indicazioni sulla sicurezza
- E** Indicaciones para la seguridad
S Säkerhetsanvisningar
DK Sikkerhedshenvisninger
FIN Turvallisuusohjeita
N Sikkerhedshenvisninger

D

- Vor allen Arbeiten an der SensorLampe die Spannungszufuhr unterbrechen!
- Bei der Montage muss die anzuschließende elektrische Leitung spannungsfrei sein. Daher als Erstes Strom ab-

schalten und Spannungsfreiheit mit einem Spannungsprüfer überprüfen.
 ■ Bei der Installation der SensorLampe handelt es sich um eine Arbeit an der Netzspannung. Sie muss

daher fachgerecht nach den landesspezifischen Installationsvorschriften und Anschlussbedingungen durchgeführt werden (D - VDE 0100, A - ÖVE-EN 1, S - SEV 1000).

GB

- Disconnect the power supply prior to performing any work on the sensor light.
- The electrical connection lead must be dead during installation. First switch off

the power and check that the circuit is dead using a voltage detector.
 ■ Installing the sensor light involves work on the mains voltage supply. This work

must therefore be carried out professionally in accordance with applicable national wiring regulations and electrical operating conditions.

F

- Avant toute intervention sur la lampe à détecteur, couper l'alimentation électrique!
- Lors de l'installation, les conducteurs à raccorder doivent être hors tension. Aussi, il faut avant tout

couper le courant et s'assurer de l'absence de tension à l'aide d'un testeur de tension.
 ■ L'installation de la lampe à détecteur implique une intervention sur le réseau élec-

trique et doit donc être effectuée correctement et conformément à la norme NF C-15100, E - (AREI) NBN 15-101)

NL

- Altijd bij werkzaamheden aan de sensorlamp de spanningstoevoer onderbreken.
- Bij de montage moet de aan te sluiten elektrische leiding spanningsvrij zijn.

Daarom eerst de stroom uitschakelen en met een spanningstester de spanningsloosheid testen.
 ■ Bij de installatie van de sensorlamp werkt u met netspanning. Dit moet

vakkundig en volgens de gebruikelijke installatievoorwaarden worden uitgevoerd. (NL - NEN 1010, E - (AREI) NBN 15-101)

I

- Prima di ogni intervento sulla lampada a sensore scollegare la corrente dall'apparecchio.
- Prima del montaggio verificare che non vi sia tensione

elettrica in rete. Staccare la corrente e verificare con un tester di tensione.
 ■ L'installazione della lampada a sensore radar ad alta frequenza è un lavoro che

viene effettuato sulla tensione di rete. Per questo motivo l'installazione deve essere eseguita a regola d'arte. (CEI 64-8).

E

- ¡Antes de realizar todo tipo de trabajos en el sensor hay que desconectar la alimentación de tensión!
- Al efectuar el montaje, debe hallarse la línea de conexión eléctrica libre de tensión. Por tanto, desconecte en

primer lugar la corriente y compruebe que no hay tensión utilizando un comprobador de tensión.
 ■ La instalación de la Lámpara Sensor supone un trabajo en la red eléctrica. Debe realizarse, por tanto,

profesionalmente, de acuerdo con las normativas de instalación específicas de cada país. (D - VDE 0100, A - ÖVE-EN 1, S - SEV 1000)

S

- Innan installation och montage påbörjas måste spänningen kopplas bort.
- Inkoppling måste utföras i spänningsfritt tillstånd. Bryt

strömmen och kontrollera med spänningsprovare att alla parter är spänningslösa.
 ■ Eftersom sensorlampan installeras till nätspänning-

gen måste arbetet utföras på ett fackmannamässigt sätt och enligt gällande installationsföreskrifter.

DK

- Abryd strømtilførslen, inden der arbejdes på sensorlampen!
- Ved montering skal den ledning, der skal tilsluttes, være spændingsfri. Sluk

derfor for strømmen og kontroller med en spændingstester, at ledningen er spændingsfri.
 ■ Ved installation af sensorlampen er der tale om

arbejde med netspænding. Den bør derfor udføres fagligt korrekt iht. de gældende regler. (D - VDE 0100, A - ÖVE-EN 1, S - SEV 1000)

FIN

- Katkaise virta, ennen kuin suoritat liikkeentunnistinväläisimelle mitään toimenpiteitä.
- Asennettaessa liitosjohdon

tulee olla jännitteetön. Katkaise virta ja tarkista jännitteettömyys jännitteenkoettimella.
 ■ Tunnistinvalaisin liitetään

verkköjännitteeseen. Asennus on suoritettava asiantuntivasti. Voimassa olevia asennus- ja liitäntäohjeita on noudatettava.

N

- Slå av strømmen før du begynner arbeidet med sensorlampen!
- Under monteringen må alle ledninger som skal kobles

til være spenningsfri. Slå derfor først av strømmen og bruk en spenningsstester til å kontrollere at ledningene er spenningsfri.

- Under installasjon av sensorlampen kommer man i berøring med strømmettet.

D Das Prinzip

Bewegung schaltet Licht, Alarm und vieles mehr. Für Ihren Komfort, zu Ihrer Sicherheit. Der eingebaute pyro-elektrische Infrarot-Detektor erfasst die unsicht-

bare Wärmestrahlung von sich bewegenden Körpern (Menschen, Tieren, etc.). Diese so erfasste Wärmestrahlung wird elektronisch umgesetzt und

schaltet die Lampe. Durch Hindernisse, wie z. B. Mauern oder Glasscheiben, wird keine Wärmestrahlung erkannt, es erfolgt also auch keine Schaltung.

GB Operating Principle

Movement activates light, alarms and a whole host of other devices – for your convenience and safety. The built-in pyroelectric infrared detector senses the invisible heat emitted by moving

objects (people, animals, etc.). The heat detected in this way is converted electronically into a signal that switches the light on. The sensor does not detect heat radiated from behind obsta-

cles, such as walls or panes of glass. Heat radiation of this type will therefore not activate the light.

F Le principe

Le mouvement déclenche l'éclairage, l'alarme ou beaucoup plus. Pour votre confort et votre sécurité. Le détecteur infrarouge pyro-électrique intégré détecte le

rayonnement invisible de chaleur émis par les corps en mouvement (personnes, animaux...). Ce rayonnement de chaleur capté est ensuite traité par un système électronique

qui met en marche la lampe. Les obstacles comme les murs ou les vitres s'opposent à la détection du rayonnement de chaleur et empêchent toute commutation.

NL Het principe

Beweging schakelt licht, alarm en nog veel meer aan. Voor uw comfort en voor uw veiligheid. De ingebouwde pyro-elektrische infrarood-detector registreert de

onzichtbare warmtestraling van zich bewegende mensen, dieren, etc. Deze geregistreerde warmtestraling wordt elektronisch omgezet, waardoor de lamp wordt

aangeschakeld. Door belemmeringen zoals bijv. een muur of een ruit, wordt de warmtestraling niet herkend, zodat dus ook geen schakeling plaatsvindt.

I Il principio

Il movimento inserisce la luce, fa scattare un allarme e può molto di più. Per Vs. comodità e sicurezza. Questa lampada a sensore a raggi infrarossi può essere montata ovunque rapidamente ed è pronta all'uso.

Il detettore piroelettrico incorporato reagisce al raggio termici invisibili emessi dai corpi in movimento (uomini, animali ecc.). Questi raggi termici captati vengono trasformati dall'elettronica del sensore ed accendono

istantaneamente la lampada. Ostacoli come muri o vetrate impediscono il passaggio del raggio termici e non fanno scattare il sensore.

E El concepto

El movimiento conmuta la luz, la alarma y muchas otras funciones, para su confort y su seguridad. El detector piroeléctrico infrarrojo integrado registra la radiación térmica invisible

de cuerpos en movimiento (personas, animales etc.). Esta radiación térmica registrada se transforma electrónicamente, encendiendo la lámpara. Obstáculos tales como paredes o cristales

impiden la detección de una radiación térmica y por consiguiente no se produce tampoco el encendido.

S Princip

Rörelse tänder ljuset för er komfort och säkerhet. Sensorlampan är förseedd med en pyro-sensor som känner av värmestrålningen

från kroppar i rörelse (människor, djur etc.) Den registrerade värmestrålningen omdrivs på elektronisk väg och tänder armaturen.

Murar, fönster etc. hindrar värmestrålningen från att nå fram till sensorn

DK Princippet

Bevægelser tænder lys, alarm og meget mere. For Deres komfort og til Deres sikkerhed. Den indbyggede pyro-elektriske infrarode sensor registrerer den

usynlige varmeudstråling fra kroppen eller genstande, der bevæger sig (mennesker, dyr, etc.). Den registrerede varmeudstråling omsættes elektronisk og

tænder lampen. Ved forhindringer, som f.eks. mure eller glasruder, registreres der ingen varmeudstråling, hvorfor lampen ikke tændes.

FIN Toimintaperiaate

Liike sytyttää valon, kytkee hälytyksen ja paljon muita toimintoja ja lisää näin mukavuutta ja turvallisuutta. Valaisimeen on asennettu

pyrosähköinen infrapuna-tunnistin, joka havaitsee liikkuvasta ihmisestä tai eläimestä lähtevän lämpösäteilyn ja muuntaa sen elek-

tronisesti sytyttämään valon. Seinät, lasi, tms. estävät tunnituksen eikä valo syty.

N Prinsippet

Bevegelse slår på lyset for din komfort og sikkerhet. Den innebygde pyroelektriske infrarød-detektoren registrerer den usynlige varmestrålningen fra

mennesker eller dyr som beveger seg. Denne varmestrålningen omdannes elektronisk og slår på lampen. Hindringer som f.eks. murer eller glassflater

forhindrer at varmestrålningen registreres, lyset slås altså ikke på.

D Installation Serie 560

L = Stromführender Leiter (meistens schwarz oder braun)
N = Nullleiter (meistens blau)
PE = eventueller Schutzleiter (grün/gelb)

Achtung: PE-Schutzleiter, falls vorhanden, mit Klebeband isolieren.
Hinweis zu Abb. 4: Der Lampenarm muss zum Anschluss in die Halte-

laschen geklemmt werden, damit die internen Leitungen nicht durch Zug beansprucht werden.

GB Installing Series 560

L = phase conductor terminal (usually black or brown)
N = neutral conductor terminal (usually blue)
PE = any protective earth conductor (green/

yellow), if present
Important: Seal off protective earth conductor, if present, with insulation tape.
Note on Fig. 4: For connection the light arm

must be clamped in the retaining bracket so as not to exert tension on the internal conductors.

F Installation Série 560

L = Phase (souvent noir ou marron)
N = Neutre (souvent bleu)
PE = Terre, le cas échéant (vert/jaune)

Attention: isoler la terre avec du ruban adhésif.
Remarque à propos de la fig. 4: pour raccorder la lampe, il faut serrer le bras de lampe dans les brides de

fixation pour que les conducteurs internes ne soient pas soumis à une traction.

NL Installatie Serie 560

L = fase (meestal zwart of bruin)
N = nulleder (meestal blauw)
PE = eventuele aarde (groen/geel)

Opgelet: aardedraad, indien aanwezig, met plakband isoleren.
Opmerking bij afb. 4: Voor de aansluiting moet de lamparm in de houders

worden geklemd, zodat de leidingen in de lamp niet onder trekspanning komen te staan.

I Installazione Serie 560

L = Fase (solitamente nero o marrone)
N = Neutro (solitamente blu)
PE = Terra (verde/giallo)

Attenzione: Isolate il conduttore di terra, se presente, con nastro adesivo.
Nota sull'illustrazione 4: Per realizzare la connessione, il braccio della lampada

deve venire serrato con le linguette di fissaggio, per essere sicuri che i conduttori all'interno non vengano sottoposti a sforzi di trazione.

E Instalación Serie 560

L = fase (normalmente negro o marrón)
N = neutro (normalmente azul)
PE = posible cable de toma de tierra (verde/amarillo)

Atención: aisle el cable de toma de tierra, si lo hay, con cinta adhesiva.
Indicación respecto a la fig. 4: Para la conexión, el brazo de la lámpara debe sujetar-

se en la brida de sujeción para no someter los cables internos a un esfuerzo de tracción.

S Installation av serie 560

L = Fas
N = Nollledare
PE = Skyddsledare

OBS! Skyddsledaren behöver inte anslutas, isolera ändan med tejp.

Förklaring till bild 4: Vid montage av armen måste denna monteras på fästet så att de att interna ledningarna dragavlastas.

DK Installation serie 560

L = Strømførende ledning (ofte sort eller brun)
N = Nulleder (normalt blå)
PE = Eventuel beskyttelsesleder (grøn/gul)

OBS: Isolér en eventuel PE-beskyttelsesleder med tape.

Henvielse til fig. 4: Lampearmen skal ved tilslutning klemmes ind i holdelaskerne, så de interne ledninger ikke belastes, når der trækkes i dem.

FIN 560 -sarjan asennus

L = vaihejohdin (useimmiten musta tai ruskea)
N = nollijohdin (useimmiten sininen)
PE = tarvittaessa suojamaajohdin (vihreä/keltainen)

Huom: Jos PE-suojamaajohdinta käytetään, sen tulee olla asetusten ja määräysten.

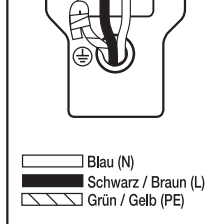
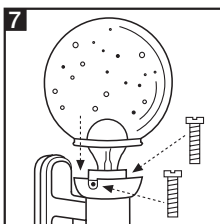
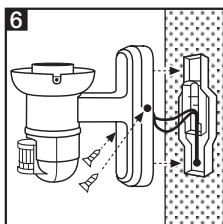
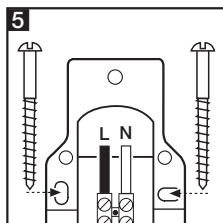
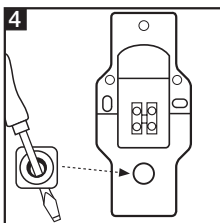
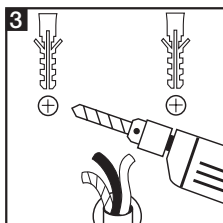
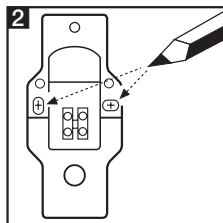
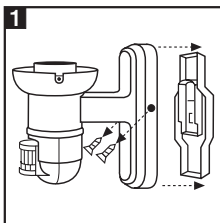
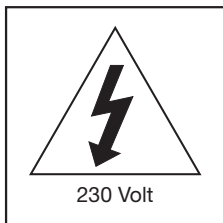
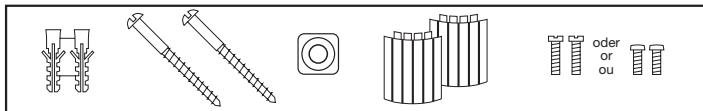
Kuvaan 4 liittyvä ohje: Lampun varren kiinnitys on varmistettava, jotta mahdollinen veto ei rasita sisällä olevia johtoja.

N Installasjon Serie 560

L = fase (som regel svart eller brun)
N = fase (som regel blå)
PE = Eventuell jordledning (gul/grønn)

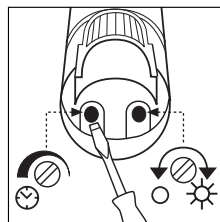
OBS: Dersom det finnes en PE-jordleder, skal denne isoleres med isolerbånd.

Merknad til ill. 4: Under tilkoblingen må lampearmen klemmes inn i holdeboylene, slik at ledningene inni ikke blir dradd.



Blau (N)
Schwarz / Braun (L)
Grün / Gelb (PE)

D Funktion	E Funciones
GB Functions	S Funktion
F Fonctionnement	DK Funktion
NL Functie	FIN Toiminnot
I Funzione	N Funksjon



NL Tijdsinstelling
(branduur van de sensor-lamp 10 sec.-15 min.).
Instelling van de schemerschakelaar
(aansprekdrempel van het apparaat 2-2000 lux, 2 lux = schemerinstelling, 2000 lux = daglichtinstelling).

DK Tidsindstilling:
(Sensorlampens brændetid 10 sek.-15 min.).
Skumringsindstilling
(Apparatets reaktions-tærskelværdi 2-2000 Lux, 2 Lux = skumringsmodus, 2000 Lux = dagsmodus).

I Impostazione del tempo di funzionamento
(tempo di illuminazione della lampada, 10 sec.-15 min.).
Regolazione crepuscolare
(soglia d'intervento da 2-2000 lux, 2 lux = funzionamento crepuscolare, 2000 lux = funzionamento diurno).

FIN Kytkeytmisajan asetus
(Liikkeen tunnistinvalaisimen kytkeytymisaika 10 sek. - 15 min.).
Hämäräkytkimen säätö
(Laitteen kytkeytymiskynnys 2-2000 luksia, 2 luksia = yökäyttö, 2000 luksia = päiväkäyttö).

D Zeiteinstellung
(Leuchtdauer der Sensor-Lampe 10 Sek.-15 Min.).
Dämmerungseinstellung
(Anspruchsschwelle des Gerätes 2-2000 Lux, 2 Lux = Dämmerungs-betrieb, 2000 Lux = Tageslichtbetrieb).

E Temporización
(periodo de alumbrado, 10 seg.-15 min.).
Graduación crepuscular
(punto de reacción, 2-2000 Lux, 2 Lux = funcionamiento crepuscular, 2000 Lux = funcionamiento a la luz del día).

N Tidsinnstilling
(Sensorlampens belysnings-tid 10 sek.-15 min.).
Skumringsinnstilling
(Apparatets lysnivå 2-2000 Lux, 2 Lux = skumringsdrift, 2000 Lux = dagslysdrift).

GB Time setting
(Sensor-Light 'ON' time 10 sec.-15 min.).
Twilight setting
Sensor-Light threshold adjustable from 2-2000 lux, 2 lux = night-time operation, 2000 lux = daytime operation).

S Tidsinställning
(effertystid 10 sek.-15 min.).
Skymningsinställning
(aktiveringströskel 2-2000 lux, 2 lux = skymning, 2000 lux = dagsljus).

F Temporisation
(durée d'éclairage de la lampe à détecteur 10 sec.-15 min.).
Réglage de crépuscularité
(seuil de réaction de l'appareil 2-2000 lux, 2 lux = fonctionnement crépusculaire, 2000 lux = fonctionnement diurne).

D Reichweiteneinstellung

E Graduación del alcance

GB Reach setting

S Inställning av räckvidd

F Réglage de portée

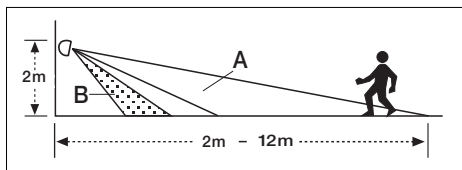
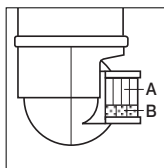
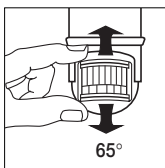
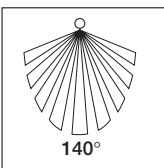
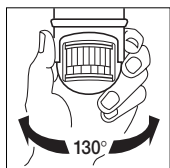
DK Indstilling af rækkevidde

NL Reikwijdteinstelling

FIN Toimintaetäisyyden asetus

I Regolazione raggio d'azione

N Innstilling av rekkevidde



- D**
- A) Ebene A
Erfassungsbereich bis 12 m
 - B) Ebene B
Unterkriechschutz

- NL**
- A) Bereik A
Registratiebereik tot 12 m
 - B) Bereik B
Beveiliging tegen onderdoorkruipen

- GB**
- A) Plane A
Detection range up to 12 m
 - B) Plane B
Sneak-by protection

- I**
- A) Livello A
campo di rilevamento fino a 12 m
 - B) Livello B
Protezione della zona sottostante

- F**
- A) Niveau A
Zone de détection jusqu'à 12 m
 - B) Niveau B
Protection au ras du mur

- E**
- A) Sección A
Campo de detección de hasta 12 m
 - B) Sección B
Protección contra sumersión

- S**
- A) Sektion A
Räckvidd till 12 meter
 - B) Sektion B
Underkrypskydd

- DK**
- A) Niveau A
Føleområde indtil 12 m
 - B) Niveau B
Krybesikring

- FIN**
- A) Taso A
Reagointialue enint. 12 m
 - B) Taso B
Alitussuoja

- N**
- A) Nivå A
Registreringsområde inntil 12 m
 - B) Nivå B
Registrering av kryiping langs bakken

D Justierung

E Graduación

GB Adjustment

S Justering

F Réglage

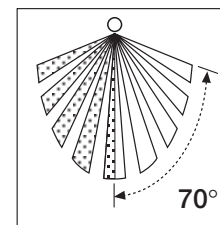
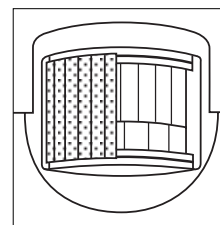
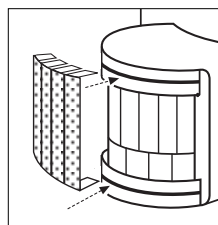
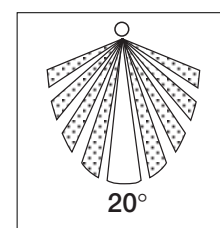
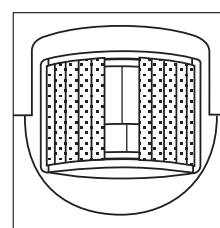
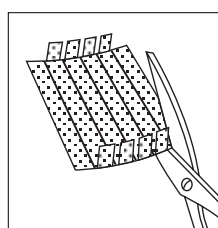
DK Justering

NL Afstelling

FIN Reagointialueen säätö

I Regolazione

N Justering



D Wichtig! Die sicherste Bewegungserfassung haben Sie, wenn das Gerät seitlich zur Gehrichtung montiert bzw. ausgerichtet wird und keine Hindernisse (wie z.B. Bäume, Mauern etc.) die Sicht behindern.

GB Important! The most reliable way of detecting motion is to install the SensorLight in such a way, that the sensor is aimed more or less across the direction in which a person would walk and by ensuring that no obstacles (such as trees, walls etc.) obstruct the line of sensor vision.

F Important! La détection des mouvements est la plus fiable quand l'appareil est monté ou orienté perpendiculairement au sens de passage et qu'aucun obstacle (arbre, mur, etc.) n'obstrue le champ de visée.

(NL) Belangrijk! De beste bewegingsregistratie heeft u, als het apparaat zijdelings in de loopprieching gemonteerd resp. gericht wordt en er geen belemmeringen, (zoals bijv. bomen, muren, etc.) het zicht wegnemen.

(I) Importante! Otterrete il migliore angolo di rilevamento posizionando il sensore lateralmente al passaggio da illuminare avendo cura che non vi siano all'interno dell'angolo di rilevamento degli ostacoli (come p. es. muri, alberi ecc.).

(E) ¡importante! La detección de movimientos más segura se consigue montando u orientando la Lámpara Sensor lateralmente con respecto al sentido del movimiento y evitando obstáculos, tales como árboles, muros etc., que impiden la detección del sensor.

(S) Viktigt: Den säkraste rörelsebevakningen uppnås när sensorlampan är placerad i rätt vinkel mot rörelseriktningen och inga hinder finns i vägen.

(DK) Vigtigt! Den bedste bevægelsesregistrering opnår De, hvis apparatet monteres/rettes skråt imod gæretningen, og der ikke er forhindringer (f.eks. træer, mure etc.), der blokerer udsynet.

(FIN) Tärkeää: Tunnistus tapahtuu kauempaa, kun tunnistin asennetaan siihen, että kulku suuntautuu siihen nähden sivusuunnassa eikä puita tai seinä ole esteenä.

(N) OBS: Den sikreste bevegelsesregistreringen får man ved å montere apparatet i rett vinkel på gangretningen, og ved å sørge for at sikten ikke hindres ved f.eks. trær eller murer etc. som står i veien.

(D) Betrieb

Soll die SensorLampe unabhängig von einer Wärmequelle im Erfassungsbereich eingeschaltet werden, wird der hausinterne Netzschalter einmal kurz betätigt. So wird die SensorLampe für die eingestellte Zeit aktiv. Witte-

ungseinflüsse können die Funktion der SensorLampe beeinflussen. Bei starken Windböen, Schnee, Regen, Hagel kann es zu einer Fehlschaltung kommen, da die plötzlichen Temperaturschwankungen nicht von

Wärmequellen unterschieden werden können. Die Fresnellinse (Erfassungslinse) kann bei Verschmutzung mit einem feuchten Tuch (ohne Reinigungsmittel) gesäubert werden.

(GB) Operation

If you want the light to come on independently of a heat source in the detection zone, switch on the indoor power switch momentarily. This will activate the SensorLight for the period

selected. Weather can affect operation of the SensorLight. Strong gusts of wind, snow, rain or hail may cause switching errors because the unit cannot distinguish sudden change in tempera-

ture from heat sources. The Fresnel lens (detection lens) can be wiped clean with a damp cloth (not using detergent) if it gets dirty.

(F) Utilisation

Si la lampe à détecteur doit être mise sous tension indépendamment de la présence d'une source de chaleur dans la zone de détection, il faut actionner une fois rapidement l'interrupteur monté sur le réseau domestique. Ceci active la lampe à

détecteur pour la durée réglée. Les intempéries peuvent avoir une influence sur le fonctionnement de la lampe à détecteur. Les rafales de vent, la neige, la pluie, la grêle peuvent entraîner un déclenchement intempestif car le détecteur

ne peut pas distinguer les brusques variations de température des sources de chaleur. Si la lentille de Fresnel (lentille de détection) se salit, vous pouvez la nettoyer avec un chiffon humide (ne pas utiliser de détergent).

(NL) Werking

Moet de Sensorlamp onafhankelijk van een warmtebron binnen het registratiebereik ingeschakeld worden, dan moet de netschakelaar binnenshuis eenmaal kort ingeschakeld worden. Dan wordt de Sensorlamp gedurende de ingestelde tijd

actief. Weersinvloeden kunnen de werking van de sensorlamp beïnvloeden. Bij sterke wind, sneeuw, regen of hagel kan een foutieve schakeling plaatsvinden, omdat het plotselinge temperatuurverschil niet van warmtebronnen onderscheid

den kan worden. De Fresnel-lens (registratielens) kan bij vervuiling met een vochtige doek (zonder reinigingsmiddel) schoongemaakt worden.

(I) Funzionamento

Qualora si voglia accendere la lampada indipendentemente da una fonte di calore si deve azionare brevemente l'interruttore per l'accensione e lo spegnimento, così si attiva la lampada per la durata di tempo registrata.

La funzione della lampada a sensore può subire influenze per cause metereologiche. In presenza di forti colpi di vento, neve, pioggia e grandine si possono avere delle commutazioni errate in quanto sbalzi improvvisi di

temperatura non possono essere distinti da altre fonti di calore. La lente va pulita all'occorrenza con un panno umido (senza detersivo).

E Funcionamiento

Para conectar la Lámpara Sensor independientemente de una fuente de calor en el campo de detección, pulse brevemente una vez el interruptor de alimentación del interior de la casa. De ese modo se activa la lámpara

por el período de tiempo ajustado. Las condiciones atmosféricas pueden afectar al funcionamiento de la Lámpara Sensor. Fuertes ráfagas de viento, la nieve, la lluvia y el granizo pueden provocar una conmutación

errónea al no poder diferenciar entre cambios de temperatura repentinos y fuentes térmicas. La lente Fresnel (lente de detección) puede limpiarse con un paño húmedo (sin detergente) cuando esté sucia.

S Drift

Sensorlampan kan tändas manuellt genom att manövrera en förkopplad strömbrytare "Från-Till". Lampan lyser enligt den inställda efterlystiden och övergår därefter till den

inställda sensordriften. Vädet kan påverka sensorlampans funktion. Vid kraftiga vindbyar, snö, regn eller hagel kan det ske felaktigheter eftersom sensorn inte kan skilja de plötsliga

temperaturskillnaderna från värmekällor. När linsen är smutsig kan den rengöras med en fuktig trasa (utan rengöringsmedel).

DK Drift

Hvis sensorlampen skal tændes uafhængig af en varmekilde i føleområdet, aktiveres kontakten inde i huset kortvarigt. På den måde tændes sensorlampen for den indstillede tid. Vejret

kan påvirke sensorlampens funktion. Kraftige vindstød, sne, regn og hagl kan medføre fejlkobling, idet de pludselige temperatursvingninger ikke kan adskilles fra varmekilder. Trappelinsen (registre-

ringslinsen) kan i tilfælde af tilsmudsning rengøres med en fugtig klud (uden rengøringsmiddel).

FIN Käyttö

Liikkeen tunnistinvalaisimen valo voidaan syyttää myös painamalla asennettua verkkokatkaisinta. Tällöin valo syytty ennalta asetetuksi ajaksi. Sää saattaa vaikuttaa

tunnistimen toimintaan. Voimakkaat tuulenpuuskat sekä lumi-, vesi- ja raekuurot voivat aiheuttaa virheitöitä, koska tunnistin ei erota säässä tapahtuvia

äkillisiä lämmönvaihteluita lämmönlähteistä. Voit puhdistaa tunnistimen linssin kostealla rievulla. Älä käytä puhdistusaineita.

N Drift

Skal sensorlampen slås på uten at det er en varmekilde i registreringsområdet, må den innendørs bryteren slås kort på. Dermed aktiveres sensorlampen for den innstilte tiden. Vær og vind kan påvirke sensorlampens

funksjon. Sterke vindkast, sne, regn og hagl kan føre til at sensoren aktiveres når den ikke skal, fordi den ikke kan skille mellom plutselige temperaturforandringer og varmekilder. Blir Linsen skitten, kan den rengjøres med

en fuktig klut (uten rengjøringsmiddel).

D Technische Daten

Leistung:	max. 100 W/E 27
Netzanschluss:	230 – 240 V/50 – 60 Hz
Eigenverbrauch:	0,8 W
Erfassungswinkel des Sensors:	140° mit Unterkriechschutz
Schwenkbereich des Sensors:	130° horizontal, 65° vertikal
Sensor-Reichweite (abhängig von Sensoreinstellung, Umgebungstemperatur und Annäherungsrichtung):	max. 12 m
Zeiteinstellung:	10 sek. – 15 min.
Dämmerungseinstellung:	2 – 2000 Lux
Schutzart, spritzwassergeschützt:	IP 44
Temperaturbereich:	-20 °C bis + 50 °C

GB Technical Specifications

Output:	100 W max./E 27
Mains power supply:	230 – 240 V, 50 – 60 Hz
Power consumption:	0.8 watts
Angle of sensor coverage:	140° with sneak-by protection
Sensor swivelling range:	130° horizontally, 65° vertically
Sensor reach (depending on sensor setting, ambient temperature and direction of approach):	12 m max.
Time setting:	10 sec. to 15 min.
Twilight setting:	2 to 2000 lux
Enclosure, splashproof:	IP 44
Temperature ranging from:	-20° C to +50° C

F Données techniques

Puissance :	max. 100 W/E 27
Tension du réseau :	230 – 240 V/50 – 60 Hz
Consommation :	0,8 W
Angle de détection :	140° avec protection au ras du mur
Orientabilité du détecteur :	130° horizontalement, 65° verticalement
Portée du détecteur (dépend du réglage du détecteur, de la température ambiante et du sens d'approche) :	max. 12 m
Temporisation :	10 sec. – 15 min.
Réglage de crépuscularité :	2 – 2000 lux
Indice de protection, protection contre les projections d'eau :	IP 44
Intervalle de température :	-20° C à +50° C

NL Technische gegevens

Vermogen:	max. 100 W/E 27
Netspanning:	230 – 240 V/50 tot 60 Hz
Eigen verbruik:	0,8 W
Registratiehoek van de sensor:	140° met beveiliging tegen onderdoorkruipen
Zwenkbereik van de sensor:	130° horizontaal, 65° verticaal
Sensor-reikwijdte (afhankelijk van sensorinstelling, omgevingstemperatuur en benaderingsrichting):	max. 12 m
Tijdsinstelling:	10 sec. – 15 min.
Schemerschakeling, instelbaar:	2 – 2000 lux
Bescherming (spatwaterdicht):	IP 44
Temperatuurbereik:	-20° C tot +50° C

I Dati tecnici

Potenza:	max. 100 W/E 27
Tensione:	230 – 240 V/50 – 60 Hz
Consumo:	0,8 W
Angolo di rilevamento del sensore/livello:	140° con protezione della zona sottostante
Angolo di rotazione del sensore:	130° orizzontale, 65° verticale
Profondità di campo (dipendente dalla regolazione del sensore, temperatura ambientale e direzione di avvicinamento):	max. 12 m
Tempo di illuminazione, regolabile:	10 sec. – 15 min.
Regolazione della luminosità:	2 – 2.000 lux
Classe di isolamento, protetto contro gli spruzzi d'acqua	IP 44
Campo di temperatura:	da -20° C a +50° C

E Características técnicas

Potencia:	máx. 100 W / E 27
Tensión de alimentación:	230 – 240 V / 50 – 60 Hz
Consumo propio:	0,8 W
Ángulo de detección del sensor:	140° con protección contra sumersión
Girabilidad del sensor:	130° horizontalmente, 65° verticalmente
Alcance del sensor (dependiente de la graduación del sensor, de la temperatura ambiente y de la dirección de aproximación):	máx. 12 m
Temporización:	10 seg. – 15 min.
Regulación crepuscular:	2 – 2000 Lux
Clase de protección (a prueba de salpicaduras):	IP 44
Campos de temperatura:	-20° C hasta +50° C

S Tekniska data

Ljuskälla:	max 100 W (E27)
Nätspänning:	230 – 240 V/50 – 60 Hz
Egenförbrukning:	0,8 W
Sensors bevakningsvinkel:	140° med underkrypskydd
Sensors rörlighet:	130° horisontalt, 65° vertikalt
Sensors räckvidd (beroende på omgivningstemperatur och rörelseriktning):	max. 12 m (leveransinställning)
Tidsinställning:	10 sek. – 15 min.
Skymningsinställning:	2 – 2000 lux
Kapslingsklass:	IP 44
Temperaturområde:	-20° C till +50° C

DK Tekniske data

Effekt:	maks. 100 W/E 27
Nettilslutning:	230 – 240 V/50 – 60 Hz
Eget forbrug:	0,8 Watt
Sensorens registreringsvinkel:	140° med krybesikring
Sensorens drejeradius:	130° horisontal, 65° vertikal
Sensor-rækkevidde (afhængig af sensorindstilling, omgivelsestemperatur og bevægelsesretning):	maks. 12 m
Tidsindstilling:	10 sek. – 15 min.
Skumringsindstilling:	2 – 2000 lux
Kaplingsklasse, stænkvandsbeskyttet:	IP 44
Temperaturområde:	-20 ° – +50 °C

FIN Tekniset tiedot

Teho:	enint. 100 W/E 27
Verkkoliitäntä:	230 – 240 V/50 – 60 Hz
Tehonkulutus:	0,8 W
Tunnistimen toimintakulma:	140° alitussuojalla
Tunnistimen kääntyvyys:	130° vaakatasossa, 65° pystytasossa
Tunnistimen toimintaetäisyys (riippuu tunnistimen asetuksesta, ympäristön lämpötilasta ja lähestymissuunnasta):	enint. 12 m
Kytkeytymisajan asetus:	10 sek. – 15 min.
Hämäräkytkimen säätö:	2 – 2000 luksia
Suojausluokka:	IP 44
Lämpötila-alue:	-20° C ... +50° C

N Tekniske data

Effekt:	maks. 100 W /E 27
Spänning:	230 – 240 V/50 – 60 Hz
Egenforbruk:	0,8 W
Sensorens registreringsvinkel:	140° med krypedetektering
Sensorens svingområde:	130° horisontalt, 65° vertikalt
Sensor-rekkevidde (avhengig av sensorinnstilling, omgivelsestemperatur og tilnæringsretning):	maks. 12 m
Tidsinnstilling:	10 sek. – 15 min.
Skumringsinnstilling:	2 – 2000 Lux
Beskyttelsesart, sprutsikker:	IP 44
Temperaturområde:	-20° C til +50° C

D Betriebsstörungen

Störung	Ursache	Abhilfe
SensorLampe ohne Spannung	■ Sicherung defekt, nicht eingeschaltet, Leitung unterbrochen ■ Kurzschluss	■ neue Sicherung; Netzschalter einschalten; Leitung überprüfen mit Spannungsprüfer ■ Anschlüsse überprüfen
SensorLampe schaltet nicht ein	■ bei Tagesbetrieb, Dämmerungseinstellung steht auf Nachtbetrieb ■ Glühlampe defekt ■ Netzschalter AUS ■ Sicherung defekt ■ Erfassungsbereich nicht gezielt	■ neu einstellen ■ Glühlampe austauschen ■ einschalten ■ neue Sicherung, evtl. Anschluss prüfen ■ neu justieren
SensorLampe schaltet nicht aus	■ dauernde Bewegung im Erfassungsbereich	■ Bereich kontrollieren und evtl. neu justieren bzw. abdecken
SensorLampe schaltet immer EIN/AUS	■ Tiere bewegen sich im Erfassungsbereich	■ Sensor höher schwenken bzw. gezielt abdecken; Bereich umstellen, bzw. abdecken
SensorLampe schaltet unerwünscht ein	■ Wind bewegt Bäume und Sträucher im Erfassungsbereich ■ Erfassung von Autos auf der Straße ■ plötzliche Temperaturveränderungen durch Witterung (Wind, Regen, Schnee) oder Abluft aus Ventilatoren, offenen Fenstern	■ Bereich umstellen, bzw. abdecken ■ Bereich umstellen, Sensor abschwenken ■ Bereich verändern, Montageort verlegen
SensorLampe Reichweitenveränderung	■ andere Umgebungstemperaturen	■ bei Kälte Sensorreichweite durch Abschwenken verkürzen ■ bei Wärme höher stellen

Ein elektromagnetisches Feld mit einer Feldstärke größer 2,4 V/m und einer Frequenz im Bereich von 250–350 MHz kann zu unerwünschtem Ein- oder Ausschalten der Leuchte führen.

D CE Konformitätserklärung

Das Produkt erfüllt die Niederspannungsrichtlinie

73/23/EWG und die EMV-Richtlinie 89/336/EWG.

GB Troubleshooting

Fault	Cause	Remedy
SensorLight without power	<ul style="list-style-type: none"> ■ Fuse faulty, not switched on, break in wiring ■ Short-circuit 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Replace fuse; switch on power switch, check wiring with voltage tester ■ Check connections
SensorLight will not switch on	<ul style="list-style-type: none"> ■ Twilight control set to night-time mode during daytime operation ■ Bulb faulty ■ Power switch OFF ■ Fuse faulty ■ Detection zone not properly targeted 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Adjust setting ■ Change bulb ■ Switch on ■ Replace fuse, check connection if necessary ■ Re-adjust
SensorLight will not switch off	<ul style="list-style-type: none"> ■ Continuing movement in detection zone 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Check detection zone, and re-adjust if necessary
SensorLight keeps switching ON/OFF	<ul style="list-style-type: none"> ■ Animals moving in detection zone 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Tilt sensor up or fit shrouds to target sensor; change zone, or shroud
SensorLight switches on when it should not	<ul style="list-style-type: none"> ■ Wind is moving trees and bushes in detection zone ■ Cars in the street are being detected ■ Sudden temperature changes due to weather (wind, rain, snow) or air expelled from ventilators, open windows 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Change detection zone, or shroud ■ Change detection zone, tilt sensor down ■ Change detection zone, change site of installation
Reach of SensorLight changes	<ul style="list-style-type: none"> ■ Varying ambient temperatures 	<ul style="list-style-type: none"> ■ During cold weather, tilt down sensor to shorten range ■ Tilt up during warm weather

GB CE Declaration of conformity

This product is in conformity with standards of low voltage in accordance with

the regulations 73/23/EEC, 89/336/EEC.

F Dysfonctionnements

Problème	Cause	Remède
La lampe à détecteur n'est pas sous tension	<ul style="list-style-type: none"> ■ Fusible défectueux, appareil hors circuit, câble coupé ■ Court-circuit 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Changer le fusible, mettre l'interrupteur en circuit, vérifier le câble à l'aide d'un testeur de tension ■ Vérifier le branchement
La lampe à détecteur ne s'allume pas	<ul style="list-style-type: none"> ■ Pendant la journée, le réglage de crépuscularité est en position nocturne ■ Ampoule défectueuse ■ Interrupteur en position ARRÊT ■ Fusible défectueux ■ Réglage incorrect de la zone de détection 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Régler à nouveau ■ Changer l'ampoule ■ Mettre en circuit ■ Changer le fusible, éventuellement vérifier le branchement ■ Régler à nouveau
La lampe à détecteur ne s'éteint pas	<ul style="list-style-type: none"> ■ Mouvement continu dans la zone de détection 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Contrôler la zone de détection, éventuellement la régler à nouveau ou la masquer
La lampe à détecteur s'allume et s'éteint continuellement	<ul style="list-style-type: none"> ■ Des animaux se déplacent dans la zone de détection 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Orienter le détecteur plus vers le haut ou le masquer, modifier la zone ou la masquer
La lampe à détecteur intégré se déclenche de façon intempestive	<ul style="list-style-type: none"> ■ Le vent agite des arbres et des arbustes dans la zone de détection ■ Détection de voitures passant sur la chaussée ■ Variations subites de température dues aux intempéries (vent, pluie, neige) ou à des courants d'air provenant de ventilateurs ou de fenêtres ouvertes 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Modifier la zone ou la masquer ■ Modifier la zone, orienter le détecteur plus vers le bas ■ Modifier la zone, monter l'appareil à un autre endroit
La portée de la lampe à détecteur change	<ul style="list-style-type: none"> ■ Autres températures ambiantes 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Par temps froid, réduire la portée en orientant le détecteur plus vers le bas ■ Par temps chaud, le remonter

F CE Déclaration de conformité

Ce produit répond aux descriptions de la directive basse-tension 73/23/CEE et

de la directive Compatibilité Electromagnétique (89/336/CEE).

Storing	Oorzaak	Oplossing
Sensorlamp zonder spanning	<ul style="list-style-type: none"> ■ zekering defect, niet ingeschakeld, leiding onderbroken ■ kortsluiting 	<ul style="list-style-type: none"> ■ nieuwe zekering, netschakelaar inschakelen; leiding testen met spanningsfester ■ aansluitingen nakijken
Sensorlamp schakelt niet aan	<ul style="list-style-type: none"> ■ indien overdag, schemerschakelaar staat op nachtstand ■ gloeilamp defect ■ netschakelaar UIT ■ zekering defect ■ registratiebereik niet gericht 	<ul style="list-style-type: none"> ■ opnieuw instellen ■ gloeilamp verwisselen ■ inschakelen ■ nieuwe zekering, evtl. aansluiting testen ■ opnieuw instellen
Sensorlamp schakelt niet uit	<ul style="list-style-type: none"> ■ blijvende beweging binnen registratiebereik 	<ul style="list-style-type: none"> ■ bereik controleren en evtl. opnieuw afstellen, resp. afdekken
Sensorlamp schakelt steeds AAN/UIT	<ul style="list-style-type: none"> ■ dieren bewegen zich binnen het registratiebereik 	<ul style="list-style-type: none"> ■ sensor hoger richten resp. gericht afdekken. Bereik veranderen, resp. afdekken
Sensorlamp schakelt ongewenst aan	<ul style="list-style-type: none"> ■ wind beweegt bomen en struiken binnen het registratiebereik ■ registratie van auto's op de straat ■ plotselinge temperatuurveranderingen door onweer (wind, regen, sneeuw) of wind uit ventilatoren, open ramen 	<ul style="list-style-type: none"> ■ bereik veranderen, resp. afdekken ■ bereik veranderen, sensor verdraaien ■ bereik veranderen, lamp verplaatsen
registratiebereik van de lamp verandert	<ul style="list-style-type: none"> ■ andere omgevings-temperaturen 	<ul style="list-style-type: none"> ■ bij kou sensorreikwijdte door verdraaien verkleinen ■ bij warmte vergroten

Dit product voldoet aan de laagspanningsrichtlijn

73/23/EG en de EMC-richtlijn 89/336/EG.

Difetti	Causa	Rimedio
Lampada a sensore senza tensione	<ul style="list-style-type: none"> ■ difetto del fusibile ■ non collegata ■ cavo interrotto ■ cortocircuito 	<ul style="list-style-type: none"> ■ nuovo fusibile ■ accendere l'interruttore ■ verificare con il tester il passaggio di tensione ■ controllare i collegamenti
La lampada non si illumina	<ul style="list-style-type: none"> ■ l'interruttore è sulla pos. crepuscolare in ambiente illuminato ■ lampadina difettosa ■ interruttore spento ■ fusibile difettoso ■ campo di rilevamento male orientato 	<ul style="list-style-type: none"> ■ regolare di nuovo ■ sostituire la lampadina ■ accendere l'interruttore ■ sostituire il fusibile o verificare i contatti ■ posizionare meglio il sensore
La lampada non si spegne	<ul style="list-style-type: none"> ■ movimenti continui nella zona di rilevamento 	<ul style="list-style-type: none"> ■ posizionare il sensore con maggiore precisione
La lampada a sensore si accende e si spegne ininterrottamente	<ul style="list-style-type: none"> ■ degli animali si muovono all'interno del campo di rilevamento 	<ul style="list-style-type: none"> ■ ruotare il sensore verso l'alto ovvero coprire, segmenti mirati, cambiare campo di rilevamento
La lampada a sensore si illumina in modo inopportuno	<ul style="list-style-type: none"> ■ Il vento agita alberi o cespugli all'interno del campo di rilevamento ■ rilevamento movimenti di auto ■ cambiamento improvviso della temperatura per cause meteorologiche (vento, pioggia, neve) o forti correnti d'aria (finestre aperte, ventilatori) 	<ul style="list-style-type: none"> ■ modificare il campo ovvero coprire segmenti ■ cambiare posizione al sensore o modificare il campo ■ modificare il campo di rilevamento o cambiare posizione al sensore
Variazione della lunghezza del campo di rilevamento della lampada a sensore	<ul style="list-style-type: none"> ■ variazione della temperatura ambientale 	<ul style="list-style-type: none"> ■ in inverno accorciare il raggio d'azione ■ in estate allungare il raggio d'azione

Il prodotto corrisponde alla norma di bassa tensione

73/23/CEE e alla norma EMV 89/336/CEE.

E Fallos de funcionamiento

Fallo	Causa	Remedio
La Lámpara Sensor no tiene tensión	<ul style="list-style-type: none">■ fusible defectuoso, sin conectar, línea interrumpida■ cortocircuito	<ul style="list-style-type: none">■ cambiar fusible, conectar el interruptor de alimentación; comprobar la línea con un comprobador de tensión■ comprobar las conexiones
La Lámpara Sensor no se enciende	<ul style="list-style-type: none">■ en funcionamiento a la luz del día, regulación crepuscular ajustada para funcionamiento nocturno■ bombilla defectuosa■ interruptor de alimentación desconectado■ fusible defectuoso■ campo de detección sin regular selectivamente	<ul style="list-style-type: none">■ regular de nuevo■ cambiar la bombilla■ conectar■ cambiar el fusible, en su caso comprobar la conexión■ regular de nuevo
La Lámpara Sensor no se apaga	<ul style="list-style-type: none">■ movimiento permanente en el campo de detección	<ul style="list-style-type: none">■ controlar el campo de detección y dado el caso graduar de nuevo o cubrir partes del sensor
La Lámpara Sensor se enciende y apaga continuamente	<ul style="list-style-type: none">■ hay animales en movimiento en el campo de detección	<ul style="list-style-type: none">■ girar el sensor hacia arriba o cubrir partes del mismo selectivamente; cambiar el campo de detección o cubrir partes del sensor
La Lámpara Sensor se enciende inoportunamente	<ul style="list-style-type: none">■ el viento mueve los árboles y matorrales en el campo de detección■ detección de automóviles en la calle■ cambio de temperatura repentino causado por las condiciones atmosféricas (viento, lluvia, nieve) o por ventiladores o ventanas abiertas	<ul style="list-style-type: none">■ cambiar el campo de detección o cubrir partes del sensor■ cambiar el campo de detección, girar el sensor hacia abajo■ cambiar el campo de detección, cambiar el lugar de montaje
La Lámpara Sensor altera su alcance	<ul style="list-style-type: none">■ otras temperaturas ambiente	<ul style="list-style-type: none">■ en caso de frío, reducir el alcance del sensor girándolo hacia abajo■ en caso de calor, girarlo hacia arriba

E Declaración de conformidad CE

Este producto cumple la directiva para baja tensión 73/23/CEE y la directiva de

compatibilidad electromagnética 89/336/CEE.

S Driftstörningar

Störning	Orsak	Åtgärd
Ingen spänning	<ul style="list-style-type: none">■ Defekt säkring, lampan ej inkopplad, avbrott i kabel■ Kortslutning	<ul style="list-style-type: none">■ Byt säkring, slå till spänningen.■ Testa med spänningsprovare.
Kopplar ej	<ul style="list-style-type: none">■ Vid dagsdrift, skymning, sinställningen inställd på nattdrift■ Glödlampan trasig■ Strömbrytaren fränslagen■ Defekt säkring■ Bevakningsområdet felinställt	<ul style="list-style-type: none">■ Ändra skymningsnivån till rätt läge■ Byt glödlampa■ Slå till strömbrytaren■ Byt säkring, kontrollera ev. anslutningen■ Justera inställningen
Bryter ej	<ul style="list-style-type: none">■ Ständig rörelse i bevakningsområdet	<ul style="list-style-type: none">■ Kontrollera bevakningsområdet. Vid behov justera och begränsa området
Kopplar ständigt till och från	<ul style="list-style-type: none">■ Djur rör sig i bevakningsområdet	<ul style="list-style-type: none">■ Vrid upp sensorn. Avskärma bevakningsområdet
Ger oönskade inkopplingar	<ul style="list-style-type: none">■ Blåst i träd och buskar i bevakningsområdet■ Påverkan från bilar på gatan■ Plötsliga temperaturförändringar genom vädrets inverkan (vind, regn, snö) eller fläktutlopp, öppet fönster	<ul style="list-style-type: none">■ Justera eller avskärma bevakningsområdet■ Justera eller avskärma bevakningsområdet■ Justera bevakningsområdet eller flytta sensorlampen
Sensorlampan räckvidd förändras	<ul style="list-style-type: none">■ Annan omgivnings-temperatur	<ul style="list-style-type: none">■ Vid kyla förkorta sensorns räckvidd genom vrida ner den■ Vid värme vrida upp sensorn

S CE-Deklaration

Produkten uppfyller lågspänningsdirektivet 73/23/EWG och

EMC-direktivet 89/336/EWG.

DK Driftsforstyrrelser

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Sensorlampe uden spænding	<ul style="list-style-type: none"> ■ Defekt sikring, ikke tændt, ledning afbrudt ■ Kortslutning 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ny sikring; til kobbel netafbryder; kontrollér ledningen med en spændingstester ■ Kontrollér tilslutninger
Sensorlampen tænder ikke	<ul style="list-style-type: none"> ■ drift i dagslys, skumringsindstilling står på nattemodus ■ Pære defekt ■ Netafbryder slukket ■ Defekt sikring ■ Føleområde ikke indstillet korrekt 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Indstil på ny ■ Skift pære ■ Tænd ■ Skift sikring, kontrollér evt. tilslutning ■ Juster påny
Sensorlampen slukker ikke	<ul style="list-style-type: none"> ■ Konstant bevægelse i føleområdet 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Kontrollér området og indstil evt. påny eller afdæk sensoren
Sensorlampen tænder/slukker hele tiden	<ul style="list-style-type: none"> ■ Dyr bevæger sig i føleområdet 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Drej sensoren opad eller afdæk den; afdæk eller indstil føleområdet påny
Sensorlampen tænder uønsket	<ul style="list-style-type: none"> ■ Vinden bevæger træer og buske i føleområdet ■ Registrering af biler på vejen ■ Pludselige temperatursvingninger pga. vejret (vind, regn, sne) eller luft fra ventilatorer eller åbne vinduer 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Indstil på ny eller evt. afdæk føleområdet ■ Indstil området på ny, drej sensoren ■ Skift område, flyt monteringssted
Ændring af sensorlampens rækkevidde	<ul style="list-style-type: none"> ■ Anden omgivelses-temperatur 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ved kulde: Reducér sensorens rækkevidde ved at dreje den ■ Ved varme: Justér højere

DK CE Konformitetserklæring

Produktet opfylder lavspændingsdirektivet

73/23/EØF og EMC-direktivet 89/336/EØF.

FIN Toimintahäiriöitä

Häiriö	Syy	Häiriön poisto
Liikkeentunnistinvalaisin ei saa virtaa	<ul style="list-style-type: none"> ■ sulake rikki, ei ole kytketty katkaisimella, katkos johdossa ■ oikosulku 	<ul style="list-style-type: none"> ■ vaihda sulake; sytytä valaisin katkaisimella; tarkista johto jännitteenkoettimella ■ tarkista liittännät
Liikkeentunnistinvalaisin ei syty	<ul style="list-style-type: none"> ■ päiväkäytössä, hämähä-kytkin asetettu yökäyttöön ■ hehkulamppu rikki ■ valo kytketty pois päältä katkaisimella ■ sulake rikki ■ toiminta-alueetta ei ole suunnattu oikein 	<ul style="list-style-type: none"> ■ säädä uudelleen ■ vaihda hehkulamppu ■ sytytä valo katkaisimella ■ vaihda sulake, tarkista liittämät tarvittaessa ■ säädä alue uudelleen
Liikkeentunnistinvalaisimen valo ei sammuu	<ul style="list-style-type: none"> ■ jatkuvaa liikettä toiminta-alueella 	<ul style="list-style-type: none"> ■ tarkista valvonta-alue; säädä se uudelleen tai rajoita sitä
Liikkeentunnistinvalaisimen valo syttyy ja sammuu jatkuvasti	<ul style="list-style-type: none"> ■ eläimiä liikkuu tunnistimen toiminta-alueella 	<ul style="list-style-type: none"> ■ käännä tunnistinta ylöspäin, peitä osa lohkoista tai säädä alue uudeen
Liikkeentunnistinvalaisimen valo syttyy ei-toivotusti	<ul style="list-style-type: none"> ■ tuuli liikuttelee puita ja pensaita toiminta-alueella ■ katuliikenne vaikuttaa toimintaan ■ säään (tuuli, sade, lumi), ilmanvaihtojärjestelmän tai avatun ikkunan aiheuttamat äkilliset lämpötilanvaihtelu 	<ul style="list-style-type: none"> ■ muuta aluetta ■ muuta aluetta ■ muuta aluetta, muuta valaisimen paikkaa
Liikkeentunnistinvalaisimen toiminta-alue muuttuu	<ul style="list-style-type: none"> ■ ympäristön muuttunut lämpötila 	<ul style="list-style-type: none"> ■ lyhennä kylmällä säällä tunnistusetaisyttä kääntämällä tunnistinta alaspäin ■ käännä lämpimällä ylöspäin

FIN Selvitys CE-yhdenmukaisuudesta

Tuote on pienjännite-direktiivin 72/73/EY ja

EMC-direktiivin 89/336/EY vaatimusten mukainen.

N Driftsforstyrrelser

Feil	Årsak	Utbedring
Sensorlampen er uten spenning	<ul style="list-style-type: none">■ Defekt sikring, lampen er slått av, ledningsbrudd■ Kortslutning	<ul style="list-style-type: none">■ Ny sikring, slå på nettbryter kontroller ledninger med spennings tester■ Kontroller Kopleingene
Sensorlampen slår seg ikke på	<ul style="list-style-type: none">■ Ved dagslysdrift; skumringsinnstillingen står på nattdrift■ Defekt lyspære■ Bryteren er AV■ Sikringen er defekt■ Registreringsområdet er ikke nøyaktig innstilt	<ul style="list-style-type: none">■ still inn på nytt■ Bytt ut lyspæren■ Slå på bryteren■ Ny sikring, kontroller evt. koblingene■ Juster på nytt
Sensorlampen slår seg ikke av	<ul style="list-style-type: none">■ Stadige bevegelser i registreringsområdet	<ul style="list-style-type: none">■ Kontroller området og juster evt. på nytt, hhv. dekk til
Sensorlampen slår seg stadig PÅ/AV	<ul style="list-style-type: none">■ Dyr beveger seg i registreringsområdet	<ul style="list-style-type: none">■ Sving sensoren høyere hhv. dekk den til; juster området hhv. dekk til
Sensorlampen reagerer når den ikke skal	<ul style="list-style-type: none">■ Vind beveger trær og busker i registreringsområdet■ Biler på gaten registreres■ Plutselige temperaturforskjeller grunnet værforhold (vind, regn snø) eller luft fra ventilatorer el. åpne vinduer	<ul style="list-style-type: none">■ Ny innstilling av området, hhv. dekk til linsen■ Ny innstilling av området, sving bort sensoren■ Forandre området, flytt lampen
Sensorlampen reagerer når den ikke skal	<ul style="list-style-type: none">■ Andre omgivelses-temperaturer	<ul style="list-style-type: none">■ Ved kulde: senk sensoren så rekkevidden blir kortere■ Ved varme: hev sensoren

N CE Konformitetserklæring

Produktet er i henhold til lavtspenningsretningslinjen

73/23/EEC og EMV-retningslinjen 89/336/EEC.

D Funktions-Garantie

Dieses STEINEL-Produkt ist mit größter Sorgfalt hergestellt, funktions- und sicherheitsgeprüft nach geltenden Vorschriften und anschließend einer Stichprobenkontrolle unterzogen.

STEINEL übernimmt die Garantie für einwandfreie Beschaffenheit und Funktion. Die Garantiefrist beträgt 36 Monate und beginnt mit dem Tag des Verkaufs an den Verbraucher. Wir beseitigen Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehlern beruhen, die Garantieleistung erfolgt durch Instandsetzung oder Austausch mangelhafter Teile nach unserer Wahl. Eine Garantieleistung entfällt für Schäden an Verschleißteilen, für Schäden und Mängel, die durch unsachgemäße Behandlung oder Wartung auftreten sowie für Bruch bei Sturz. Weitergehende Folgeschäden an fremden Gegenständen sind ausgeschlossen.



Die Garantie wird nur gewährt, wenn das unzerlegte Gerät mit Kassenbono oder Rechnung (Kaufdatum und Händlerstempel), gut verpackt, an die zutreffende Servicestation eingesandt oder in den ersten 6 Monaten dem Händler übergeben wird.

Reparaturservice:
Nach Ablauf der Garantiezeit oder Mängeln ohne Garantieanspruch repariert unser Werksservice. Bitte das Produkt gut verpackt an die nächste Servicestation senden.

GB Operating guarantee

This STEINEL product has been manufactured with great care, performance and safety tested according to current regulations, and then subjected to a batch test.

STEINEL guarantees that it is in perfect condition and functions correctly. The warranty period is 36 months, beginning with the date of sale to the user. All defects; due to faulty material or manufacturing will be corrected. The guarantee will be met by repair or replacement of defective parts, at our option. Damage to wear parts, damage or defects occurring due to improper operation of maintenance and breakage in a fall, are not covered. Further consequential damage to other items is excluded.

Claims under the guarantee will only be granted if the product, not disassembled, with sales slip or invoice (date of purchase and dealer's stamp) is sent, well packed, to the appropriate Service Center, or handed in to the dealer within the first 6 months.

Repair Service:
Our customer service department will repair faults not covered by the guarantee, or after the guarantee has expired. Please send the product, well packed, to the nearest Service Center.



F Garantie de fonctionnement

Ce produit STEINEL a été fabriqué avec le plus grand soin. Son fonctionnement et sa sécurité ont été contrôlés suivant des procédures fiables et il a été soumis à un contrôle final par sondage.

STEINEL garantit un état et un fonctionnement irréprochables.

La durée de garantie est de 36 mois et débute au jour de la vente au consommateur. Nous remédions aux défauts provenant d'un vice de matière ou de construction. La garantie sera assurée à notre discrétion par réparation ou échange des pièces défectueuses. La garantie ne s'applique ni aux pièces d'usure, ni aux dommages et défauts dus à une utilisation ou maintenance incorrectes, ni aux bris de pièces consécutifs à une chute.

Les dommages consécutifs causés à d'autres objets sont exclus de la garantie. La garantie ne s'applique que si l'appareil non démonté est retourné à la station

de service après-vente la plus proche, dans un emballage adéquat, accompagné d'une facture ou d'un ticket de caisse portant la date d'achat et le cachet du vendeur ou s'il est remis au vendeur dans les 6 premiers mois de la garantie.

Service de réparation: Le service après-vente de notre usine effectue également les réparations non couvertes par la garantie ou survenant après l'expiration de celle-ci. Veuillez envoyer le produit correctement emballé à la station de service après-vente la plus proche.

36 mois
GARANTIE
de fonctionnement

NL Functie-garantie

Dit STEINEL-product is met grote zorgvuldigheid gefabriceerd, getest op goede werking en veiligheid volgens de geldende voorschriften, en aansluitend steekproefsgewijs gecontroleerd.

STEINEL verleent garantie op de storingvrije werking. De garantietermijn bedraagt 36 maanden en gaat in op de datum van aanschaf door de klant. Alle klachten, die berusten op materiaal- of fabricagefouten, worden door ons opgelost. De garantie bestaat uit reparatie of vernieuwen van de defecte onderdelen, door ons te beoordelen. Garantie vervalt bij schade aan onderdelen, die aan slijtage onderhevig zijn, bij schade of gebreken, die door ondeskundig gebruik of onderhoud ontstaan, alsmede bij breuk door vallen. Schade aan aangesloten randapparatuur is uitgesloten van garantie.

De garantie wordt alleen verleend, als het betreffende apparaat met kassabon of rekening (met aankoopdatum en winkeliersstempel), goed verpakt franco aan ons wordt toegestuurd of binnen de eerste 6 maanden naar de winkelier teruggebracht wordt.

Reparatie-service: Na afloop van de garantietermijn of bij schade die niet onder garantie valt, kan ook door ons gerepareerd worden. Gelieve het product goed verpakt franco aan ons op te sturen.

36 maanden
FUNCTIE
GARANTIE

I Garanzia

Il presente prodotto STEINEL è stato prodotto con la massima accuratezza, il funzionamento e la sicurezza sono stati controllati in base ai regolamenti vigenti e quindi sottoposti a collaudo per campionamento.

STEINEL si assume la garanzia per la perfetta qualità ed il funzionamento.

La garanzia vale per un periodo di 36 mesi ed ha inizio il giorno della vendita all'utente. Viene garantita la riparazione di guasti dovuti a difetti di materiale o di lavorazione. La nostra prestazione di garanzia prevede la riparazione o la sostituzione dei pezzi difettosi a nostra discrezione. La garanzia non copre i danni ai pezzi soggetti ad usura, i danni o i difetti derivanti da uso o manutenzione impropri e quelli causati da rotture o cadute. Rimangono esclusi gli eventuali danni successivi su oggetti estranei.

Viene concessa la garanzia solo inviando l'apparecchio non smontato, dotato di scontrino di cassa o fattura (data d'acquisto e timbro del rivenditore) e ben imballato al centro di assistenza competente oppure consegnandolo al rivenditore entro sei mesi dall'acquisto.

Servizio riparazioni: Scaduto il termine di garanzia o in caso di difetti esclusi dal diritto di garanzia, l'apparecchio viene riparato dal nostro servizio di fabbrica. Preghiamo di inviare l'apparecchio ben imballato al centro di assistenza più vicino.

36 mesi
GARANZIA
sulle funzioni

E Garantía de funcionamiento

Este producto STEINEL ha sido elaborado con el máximo esmero, habiendo pasado los controles de funcionamiento y seguridad previstos por las disposiciones vigentes así como un control adicional de muestreo al azar.

La garantía es de 36 meses comenzando el día de la venta al consumidor y cubre los defectos de material y fabricación. La prestación de la garantía se efectúa mediante la reparación o el cambio de las piezas defectuosas a elección de STEINEL.

La garantía queda anulada para daños producidos en piezas de desgaste, daños y defectos originados por uso o mantenimiento inadecuados y los causados por rotura por caídas. Quedan excluidos de la garantía los daños consecuenciales causados en objetos ajenos.

La garantía es válida únicamente si se envía el aparato sin desmontar y con el comprobante o la factura (fecha de compra y sello del ven-

dedor), bien embalado, a su proveedor correspondiente o se entrega al vendedor en los primeros 6 meses después de la compra. Servicio de reparación:

Una vez transcurrido el período de garantía o en caso de defectos no cubiertos por la misma, las reparaciones las lleva a cabo nuestro departamento técnico. Rogamos envíen el producto bien embalado a la dirección indicada abajo.

36 meses
GARANTÍA
de funcionamiento

S Funktionsgaranti

Denna STEINEL-produkt är tillverkad med största noggrannhet. Den är funktions- och säkerhetstestad enligt gällande föreskrifter och har därefter genomgått en stickprovskontroll.

Garantin gäller i 36 månader från inköpsdagen. Vi återgår där fel som beror på material- eller tillverkningsfel. Garantin innebär att varan repareras eller att defekt del byts ut enligt vårt val. Garantin omfattar inte slitage och skador orsakade av felaktig hanterande av produkten. Bristande underhåll och skötsel omfattas ej heller av garantin. Följskador på främmande föremål ersätts ej.

Garantin gäller endast då produkten, som inte får vara isärtaget, sändes väl förpackat med fakturakopia eller kvitto (inköpsdatum och stämpel) till vår representant eller lämnas in till inköpsstället för återgård.

Reparationservice:
Efter garantins utgång eller vid fel som inte omfattas av garantin kan produkten repareras på vår verkstad. Vänligen kontakta oss innan Ni sänder tillbaka produkten för reparation.

36 månaders
FUNKTIONS
GARANTI

DK Funktionsgaranti

Dette STEINEL-produkt er fremstillet med største omhu, afprøvet iht. de gældende forskrifter samt underlagt stikprøvekontrol.

STEINEL garanterer for upåklagelig beskaffenhed og funktion. Garantien gælder i 36 måneder fra den dag, apparatet er solgt til forbrugeren. Ved materiale- og fabriktionsfejl ydes garantien gennem reparation eller ombytning efter vort valg. Der ydes ikke garanti ved skader på sliddele, ej heller ved skader og fejl, der er opstået pga. ukorrekt behandling eller vedligeholdelse, og heller ikke, hvis apparatet er beskadiget pga. tab. Garantien omfatter ikke følgeskader på fremmede genstande.

Der ydes kun garanti mod forevisning af bon eller kvittering (med dato og stempel). Derudover skal apparatet være helt og indpakket forsvarligt, når det fremsendes til reparation på serviceværkstedet eller inden for de første 6 måneder afleveres til forhandleren.

Reparationservice:
Efter garantitidens udløb eller ved fejl, der ikke er dækket af garantien, kan apparatet repareres på vores værksted. Sorg for, at produktet er pakket forsvarligt ind under forsendelsen til nærmeste værksted.

36 måneder
FUNKTIONS
GARANTI

FIN Toimintatakuu

Tämä STEINEL-tuote on valmistettu suurella tarkkuudella ja sen toiminta ja tuovallisuus on testattu voimassa olevien määräysten mukaisesti. Lisäksi sille on suoritettu pistokoe. STEINEL takaa tuotteen moitteettoman laadun ja toiminnan.

Takuuaika on 36 kuukautta ostopäivästä alkaen. Tänä aikana vastaamme kaikista aine- ja valmistusvirtoista valintamme mukaan joko korjaamalla tai vaihtamalla vialliset osat. Takuun piiriin eivät kuulu kuluvat osat eivätkä vahingot tai viat, jotka ovat aiheutuneet väärästä käsittelystä tai huollosta tai laitteen pudottamisesta.

Takuu ei koske laitteen muille esineille mahdollisesti aiheuttamia vahinkoja. Takuu on voimassa vain silloin, jos laitetta ei ole avattu ja se toimitetaan ostokuitin tai lasikun kanssa (ostopäivämäärä) hyvin ja myyjäiliikkeen leima) hyvin pakattuna lähimpään huoltopisteeseen tai ensimmäisen kuuden kuukauden aikana myyjäiliikkeeseen.

Korjauspalvelu:
Takuuajan jälkeen tai takuun piiriin kuulumattoman vian ollessa kyseessä laitteen korjaa huoltopalvelumme. Pyydämme lähettämään tuotteen hyvin pakattuna lähimpään huoltopisteeseen.

36 kk
TOIMINTA
TAKUU

N Funksjonsgaranti

Dette STEINEL-produktet er fremstilt med største nøyaktighet. Det er funksjons- og sikkerhetstestet iht. gjeldende forskrifter, og videre underkastet en stikkprøvekontroll.

STEINEL gir full garanti for apparatets kvalitet og funksjon. Garantitiden er 36 måneder og beregnes fra salgsdag. Vi erstatter alle mangler som skyldes materiale- eller fabriktionsfeil. Garantiorordningen medfører at feilene utbedres eller at delene byttes ut. Garantien bortfaller ved skader på slitasjedeler eller ved skader eller mangler som oppstår som følge av ufagmessig bruk eller vedlikehold. Følgeskader på andre gjenstander er utelukket fra garantiordningen.

Garantien gjelder kun dersom apparatet sendes godt innpakket sammen med kassakvitteringen eller regningen (kjøpsdato og forhandlerstempel til vår importør, eller leveres til forhandleren innen de første 6 månedene. Apparatet må ikke være demontert.

Reparasjonservice:
Etter at garantitiden er utløpt, eller ved feil som ikke dekkes av garantien, kan vårt verksted utføre reparasjoner. Vennligst pakk apparatet godt inn og send det til importøren.

36 måneder
FUNKSJONS
GARANTI